

ما لنا و لك يا يسوع ابن الله اجئت الى هنا قبل الوقت لتعذبنا

متي 8: 29

Holy_bible_1

الشبهة

يقول البعض ان هذا العدد محرف و اضيفت كلمة يسوع

الرد

وندرس هذا العدد معا

التراجم المختلفه

التراجم العربي

الفانديك

29 وَإِذَا هُمَا قَدْ صَرَخَا قَائِلَيْنِ: «مَا لَنَا وَلَكَ يَا يَسُوعُ ابْنُ اللَّهِ؟ أَجِئْتَ إِلَيْنَا قَبْلَ الْوَقْتِ لَتُعَذِّبَنَا؟»

الحياة

29 وفجأة صرخا قائلين: «ما شأنك بنا يا يسوع ابن الله؟ أجنّت إلى هنا قبل الأوان لتعذبنا؟»

التي لا تحتوي علي كلمة يسوع

السارة

29 فأخذا يصيحان: ((ما لنا ولك، يا ابن الله؟ أجنّت إلى هنا لتعذبنا قبل الأوان؟))

اليسوعية

29 فأخذا يصيحان: ((ما لنا ولك، يا ابن الله؟ أجنّت إلى هنا لتعذبنا قبل الأوان؟))

المشتركة

مت-8-29: فأخذا يصيحان: ((ما لنا ولك، يا ابن الله؟ أجنّت إلى هنا لتعذبنا قبل الأوان؟))

الكاثوليكية

مت-8-29: فأخذا يصيحان: ((ما لنا ولك، يا ابن الله؟ أجنّت إلى هنا لتعذبنا قبل الأوان؟))

التراجم الانجليزي

التي تحتوي علي كلمة يسوع

Mat 8:29

(Bishops) And beholde, they cryed out, saying: O **Iesu**, thou sonne of God, what haue we to do with thee? Art thou come hyther, to torment vs before the tyme?

(CEV) Suddenly they shouted, “**Jesus**, Son of God, what do you want with us? Have you come to punish us before our time?”

(DRB) And behold they cried out, saying: What have we to do with thee, **Jesus** Son of God? Art thou come hither to torment us before the time?

(EMTV) And suddenly they cried out, saying, “What have we to do with You, **Jesus**, Son of God? Have You come here to torment us before the time?”

(FDB) Et voici, ils s'écrièrent, disant: Qu'y-a-t-il entre nous et toi, **Jésus**, Fils de Dieu? Es-tu venu ici avant le temps pour nous tourmenter?

(Geneva) And beholde, they cryed out, saying, **Iesus** the sonne of God, what haue we to do with thee? Art thou come hither to tormet vs before ye time?

(GLB) Und siehe, sie schrieen und sprachen: Ach **Jesu**, du Sohn Gottes, was haben wir mit dir zu tun? Bist du hergekommen, uns zu quälen, ehe denn es Zeit ist?

(KJV) And, behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, **Jesus**, thou Son of God? Art thou come hither to torment us before the time?

(KJV-1611) And behold, they cryed out, saying, What haue we to doe with thee, **Jesus** thou sonne of God? Art thou come hither to torment vs befor ye time?

(KJVA) And, behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, **Jesus**, thou Son of God? Art thou come hither to torment us before the time?

(LITV) And, behold! They cried out, saying, What *is* to us and to You, **Jesus**, Son of God? Have You come here beforetime to torment us?

(MKJV) And behold, they cried out, saying, What *have* we to do with You, **Jesus**, Son of God? Have You come here to torment us before the time?

(Murdock) And they cried out, and said: What have we to do with thee? **Jesus**, thou Son of God. Hast thou come hither before the time to torment us?

(Webster) And behold, they cried out, saying, What have we *to do* with thee, **Jesus**, *thou* Son of God? Art thou come hither to torment us before the time?

(YLT) and lo, they cried out, saying, `What—to us and to thee, **Jesus**, Son of God? Didst thou come hither, before the time, to afflict us?'

التي لا تحتوي علي يسوع

(ASV) And behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, thou Son of God? Art thou come hither to torment us before the time?

(BBE) And they gave a loud cry, saying, What have we to do with you, you Son of God? Have you come here to give us punishment before the time?

(Darby) And behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, Son of God? Hast thou come here before the time to torment us?

(ESV) And behold, they cried out, “What have you to do with us, O Son of God? Have you come here to torment us before the time?”

(GNB) At once they screamed, “What do you want with us, you Son of God? Have you come to punish us before the right time?”

(GW) They shouted, “Why are you bothering us now, Son of God? Did you come here to torture us before it is time?”

(ISV) Suddenly they screamed, “What do you want with us, Son of God? Did you come here to torture us before the proper time?”

(RV) And behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, thou Son of God? Art thou come hither to torment us before the time?

(WNT) They cried aloud, “What hast Thou to do with us, Thou Son of God? Hast Thou come here to torment us before the time?”

التي تحتوي علي ايسو اي يسوع

(GNT) καὶ ἰδοὺ ἔκραξαν λέγοντες· τί ἡμῖν καὶ σοί, **Ἰησοῦ** υἱὲ τοῦ Θεοῦ; ἦλθες ὧδε πρὸ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς;

kai idou ekraxan legontes ti ĕmin kai soi **iĕsou** uie tou theou ĕlthes ōde pro kairou basanissai ĕmas

KATA MATΘAION 8:29 Greek NT: Greek Orthodox Church

καὶ ἰδοὺ ἔκραξαν λέγοντες· Τί ἡμῖν καὶ σοί, **Ἰησοῦ** υἱὲ τοῦ Θεοῦ; ἦλθες ὧδε πρὸ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς;

KATA MATΘAION 8:29 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)

καὶ ἰδοῦ, ἔκραξαν λέγοντες Τί ἡμῖν καὶ σοί, **Ἰησοῦ** υἱὲ τοῦ θεοῦ; ἦλθες ὧδε πρὸ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς;

KATA MATΘAION 8:29 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

και ιδου εκραξαν λεγοντες τι ημιν και σοι **ιησου** υιε του θεου ηλθες ωδε προ καιρου βασανισαι ημας

KATA MATΘAION 8:29 Greek NT: Textus Receptus (1550)

και ιδου εκραξαν λεγοντες τι ημιν και σοι **ιησου** υιε του θεου ηλθες ωδε προ
καιρου βασανισαι ημας

.....
KATA MATΘAION 8:29 Greek NT: Textus Receptus (1894)
.....

και ιδου εκραξαν λεγοντες τι ημιν και σοι **ιησου** υιε του θεου ηλθες ωδε προ
καιρου βασανισαι ημας

التي لا تحتوي علي ايسو اي يسوع

KATA MATΘAION 8:29 Greek NT: Westcott/Hort
.....

και ιδου εκραξαν λεγοντες τι ημιν και σοι υιε του θεου ηλθες ωδε προ καιρου
βασανισαι ημας

kai idou ekraxan legontes ti ēmin kai soi uie tou theou ēlthes ōde pro kairou
basanisei ēmas

.....
KATA MATΘAION 8:29 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.
.....

και ιδου εκραξαν λεγοντες τι ημιν και σοι υιε του θεου ηλθες ωδε προ καιρου
βασανισαι ημας

وبهذا نلاحظ ان تقريبا كل النسخ التي تمثل النص التقليدي والاغلبيه وقله من النقيده بها كلمة يسوع ولكن
النقيديتان وستكوت وهورت ونسخة تشيندورف لم تكتبهم

ونعرف ان النص التقليدي ونص الاغلبيه هم الاكثر انتشار من نص الاقليه النقدي

المخطوطات

اولا التي تشهد لاصالة كلمة المسيح في العدد

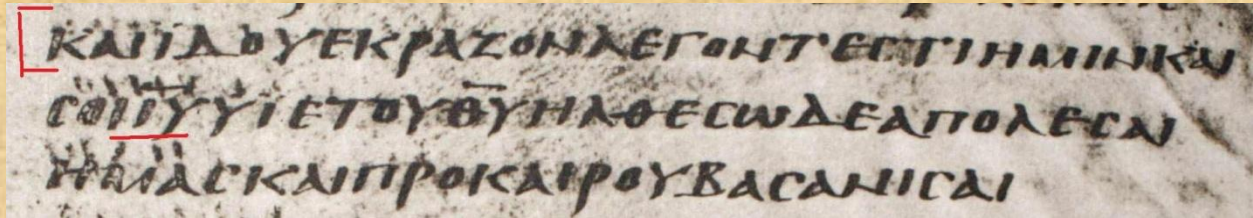
مخطوطة واشنطون

من اخر الرابع بداية الخامس الميلادي

صورتها

ΤΙΝΕΣ ΠΑΡΕΚΑΛΕΙΑΤΗΣ ΟΔΟΥ ΚΕΙΜΗΝΟ
 ΚΑΙ ΔΟΥΕΚΡΑΖΟΝ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΤΗ ΜΗΝ ΚΑΙ
 ΟΥΤΥΓΙΕ ΤΟΥ ΘΥΤΗ ΚΘΕΣΩ ΔΕ ΑΠΟΛΕΣΑΙ
 ΗΜΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΚΑΙΡΟΥ ΒΑΣΑΝΙΣΑΙ
 ΗΝ ΔΕ ΜΙΑ ΚΡΑΝΑ ΠΑΥΤΩΝ ΑΓΕΛΗ ΧΟΙΡΩ
 ΕΠΟΛΛΩΝ ΒΟΣΚΟΜΕΝΩΝ ΟΙ ΔΕ ΔΑΙΜΟ
 ΝΕΣ ΠΑΡΕΚΑΛΟΥΝ ΑΥΤΟΝ ΛΕΓΟΝΤΕΣ
 ΕΙ ΕΚΒΑΛΛΕΙΣ ΗΜΑΣ ΕΠΙ ΤΡΕΦΟΜΗΜΙ
 Δ ΠΕΛΘΕΙΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΑΓΕΛΗΝ ΤΩΝ ΧΟΙΡΩ
 ΚΑΙ ΕΙ ΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΥΠΑΓΕΤΑΙ
 ΟΙ ΔΕ ΕΞΕΛΘΟΝΤΕΣ ΑΠΗΛΘΟΝ ΕΙΣ ΤΗΝ
 ΑΓΕΛΗΝ ΤΩΝ ΧΟΙΡΩΝ ΚΑΙ ΔΟΥΩΡ
 ΜΗΝ ΕΝ ΠΑΣΑΝ ΑΓΕΛΗΝ ΚΑΤΑ ΤΟΥ ΚΡΗ
 ΜΝΟΥ ΕΙΣ ΤΗΝ ΘΑΛΑΣΣΑΝ ΚΑΙ ΑΠΕΘΑ
 ΝΟΝ ΕΝ ΤΟΙΣ ΨΑΔΑΣΙΝ
 ΟΙ ΔΕ ΒΟΣΚΟΝΤΕΣ ΕΦΥΓΟΝ ΚΑΙ ΑΠΕΛ
 ΘΟΝΤΕΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΟΛΙΝ ΑΠΗΓΓΕΛΟ
 ΠΑΝΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΤΩΝ ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΩ
 ΚΑΙ ΔΟΥ ΠΑΣΑΝ ΠΟΛΙΝ ΕΞΗΛΘΕΝ ΕΙΣ
 ΣΥΝΑΝΤΗΣΙΝ ΤΩΙΥ ΚΑΙ ΔΟΝΤΕΣ ΑΥ
 ΤΟΝ ΠΑΡΕΚΑΛΕΣΑΝ ΙΝΑ ΜΕΤΑΒΗΑΙ
 ΠΟΤΩΝ ΟΡΙΩΝ ΑΥΤΩΝ
 ΚΑΙ ΕΝΒΑΣΕΙΣ ΤΟ ΠΛΟΙΟΝ ΑΙ ΕΠΕΡΑΓΕΝ
 ΚΑΙ ΗΛΘΕΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΙΟΥΔΑΙΑΝ ΠΟΛΙΝ
 ΚΑΙ ΔΟΥ ΠΡΟΣΕΦΕΡΟΝ ΑΥΤΩ ΠΑΡΑΛΥ
 ΤΙΚΟΝ ΕΠΙΚΛΕΙΝΗΣ ΒΕΒΛΗΜΕΝΟΝ
 ΚΑΙ ΤΑΙΩΝΟΙΣ ΤΗΝ ΠΙΣΤΙΝ ΑΥΤΩΝ ΕΙΠΕ
 ΤΩ ΠΑΡΑΛΥΤΙΚΩ ΘΑΡΣΕΙ ΤΕΚΝΟΝ
 ΑΦΕΩΝΤΑΙ ΟΥΔΙΑ ΜΑΡΤΙΑΙ
 ΚΑΙ ΔΟΥ ΤΙΝΕΣ ΤΩΝ ΙΣΤΑΜΜΑΤΕΩΝ ΕΙ

وصورة العدد



ونري اختصار كلمة ايسو

ومخطوطة بيزا

من القرن الخامس

ورغم ضياع الجزء الذي يحتوي علي النص اليوناني ولكن الجزء اللاتيني يؤكد وجود كلمت يسوع

وصورتها

...HIC QUAE VENTU RALL
ET MARCOBAND...
ET VENIENTE EOT...
INTE...
OCCUR...
DEMON...
JESU...
ITAUT...
JESU...
[ET ECCE EXCLAMAVES UNTOCENTES
quid nobis et tibi...]
[VENIT...]
EXATAUTEN...
MULTI...
LOCABANT...
MITTENOS...
ET...
ABIECUNT...
ET...
PER...
ET...
FABEUNTES...
KENONTIA...
DEDAEMONIA...
ET...
EX...
ET...
UT...
ET...
TRANSE...
ET...
ET...
ET...
ET...

d. 1

ونري صورة اختصار كلة يسوع

والمخطوطه الافرايميه من القرن الخامس

ومخطوطه ثيتا

ومخطوطه 242

ومجموعة مخطوطات f13

ومجموعة مخطوطات البيزنطيه Byz وهي تقدر في هذا العدد بتقريبها ما يزيد عن 1300 مخطوطه

والترجمات القديمه

اللاتينيه القديمه

التي يعود زمن ترجمتها الي القرن الثاني الميلادي

it

ومعظم مخطوطات الفلجاتا للقديس جيروم

vg^{cl}

والترجمات السريانية

اولا الاشورية

التي هي من تقريبا سنة 165 م

وصورتها

[illegible]

وترجمتها لجون وزلي

**8:29 And they shouted, saying, What to us, and to thee, Jeshu, son of Aloha ?
Hast thou come hither before the time, to torment us?**

وتشهد لاصالة كلمة يسوع

والبشيتا

من القرن الرابع الميلادي

Matthew 8:29 Aramaic NT: Peshitta

ממנו נאמרו כל הדינים והפסקים אשר נאמרו בזה הספר

❖ تعميم

وايضا ترجمة دكتور لمزا تؤكد اصالة كلمة يسوع

وايضا السريانية اتش

 syr^h

والتراجع القطبي

cop^{sa} cop^{bo(pt)}

ونص الصعيدي

29. ΑΥΨ ΕΙC ΘΗΗΤΕ ΑΥΧΙΨΚΑΚ ΕΒΟΛ ΕΥΧΨ ΜΜΟC ΧΕ ΕΚΟΥΕΨΟ
Υ ΝΜΜΑΝ ΙΗCΟΥC ΠΨΗΡΕ ΜΠΝΟΥΤΕ. ΝΤΑΚΕΙ ΕΠΕΙΜΑ ΕΒΑCΑΝΙΖΕ
ΜΜΟΝ ΘΑΘΗ ΜΠΕΥΟΕΨΙ.

وغيرها الكثير جدا من المخطوطات للترجمات القديمة ومخطوطاتها القديمة من القرن الرابع والخامس وما بعده

المخطوطات التي لا تحتوي علي كلمة يسوع

اولا السينائية

وصورتها

11Α° 01-Η

ΚΕΡΜΕΤΟΝΑΙΟΙΜΕΝΟΥΑΥΤΟΥ

ΜΗΧΥΕΙΝΤΙΝΑ
ΠΑΡΕΛΘΕΙΝΔΙΑΠ
ΟΔΟΥΕΚΙΝΗΘΗΚΑΙ
ΙΔΟΥΕΚΡΑΣΑΝΑΕ
ΓΟΝΤΕΣΤΗΜΙΝΗ
ΩΥΙΕΤΟΥΘΥΝΑΘΕ
ΦΑΕΗΜΑΔΑΠΟΧΕ
ΕΧΗΠΡΟΚΑΙΡΟΥΑΝΗ
ΗΝΔΕΜΑΚΡΑΝΑ
ΠΑΥΤΩΝΑΓΕΛΗ
ΧΟΙΩΝΠΟΛΛΩΝ
ΚΟΣΚΟΜΕΝΗΟΙ
ΔΕΛΑΙΜΟΝΕΣΠΑ
ΡΕΚΑΛΟΥΝΑΥΤΟ
ΛΕΟΝΤΕΣΕΙΕΚΡΑ
ΛΙΣΗΜΑΔΑΠΟΤΗ
ΔΟΝΗΜΑΔΕΙΣΤΗ
ΑΓΕΛΗΝΤΩΝΧΟΙ
ΡΩΝΚΑΙΣΠΙΕΝΑΥ
ΤΟΙΣΥΠΑΙΕΤΕ
ΟΙΔΕΣΕΛΘΟΝΤΕΣ
ΑΠΗΛΘΟΝΕΙΣΤΟ
ΧΟΙΡΟΥΕΚΑΙΙΔΟΥ
ΩΡΜΗΝΕΝΠΛΑΧΗ
ΑΓΕΛΗΚΑΙΧΤΟΥΚΗ
ΜΝΟΥΕΙΣΤΗΝΟΛ
ΛΑΔΑΝΚΑΙΛΑΠΕ
ΘΑΝΟΝΕΝΤΟΙΣΥ
ΑΝΟΙΕΣΟΚΟΝ
ΥΕΣΕΩΥΟΝΚΑΙ
ΑΠΕΛΘΟΝΤΕΣΕΙ
ΤΗΝΠΟΛΙΝΑΥΤΗ
ΠΑΛΗΤΑΝΤΑΚΗ
ΤΑΤΩΝΔΑΙΜΟΝΙ
ΣΟΜΕΝΟΝΚΑΙ
ΔΟΥΤΙΔΑΝΕΣΑ
ΕΣΗΛΘΕΝΕΙΣΥΠΑ
ΤΗΝΕΝΤΟΥΤΑΚΗ
ΕΙΔΟΝΤΕΣΑΥΤΟΝ
ΠΑΡΕΛΑΘΕΝΟ
ΠΙΘΟΜΕΤΑΕΛΑΤ
ΤΩΝΟΙΚΩΝΑΥΤΩ
ΚΑΙΕΜΕΤΑΕΙΣΤΗ
ΟΝΔΙΕΠΕΡΑΕΝΚ
ΗΛΘΕΝΕΙΣΤΗΝ
ΔΙΑΝΠΟΛΙΝ
ΚΑΙΙΔΟΥΤΕΣΕΦ
ΡΟΝΧΥΕΠΕΛΕΥ

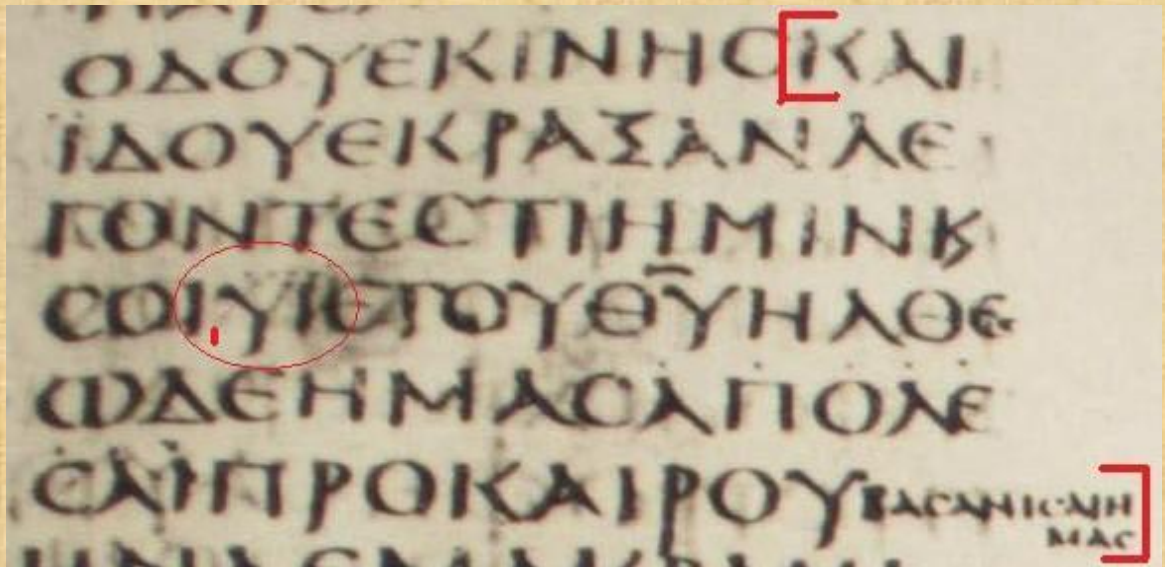
ΤΙΚΟΝΕΠΗΚΑΙΝΗ
ΚΕΛΗΜΕΝΟΝΟΙ
ΕΙΔΟΝΟΙΕΤΗΝΠ
ΣΤΙΝΑΥΤΩΝΕΙΠΗ
ΤΩΤΑΡΑΥΤΙΚΩ
ΘΑΡΣΕΙΤΕΚΝΟΝΑ
ΦΙΕΝΤΑΙΟΥΑΙΜΑ
ΤΙΑΙ
ΚΑΙΙΔΟΥΤΙΝΕΣΤΩ
ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝΕΙ
ΠΟΝΕΝΕΑΥΤΟΙΣ
ΤΟΣΚΑΔΦΗΜΕΙ
ΚΑΙΙΔΟΝΟΙΣΤΑ
ΘΥΜΗΘΕΙΣΑΥΤΩΝ
ΕΙΠΕΝΙΝΑΠΙΕΝΟΥ
ΜΕΙΣΘΕΠΙΟΝΗΡΑ
ΕΝΤΑΙΣΚΑΡΔΙΕΣ
ΜΩΝΤΙΓΑΕΣΤΙΝ
ΕΥΚΟΙΝΩΤΕΡΟΝΕΙ
ΠΕΙΝΑΦΙΟΝΤΑΥ
ΑΙΑΜΑΡΤΙΑΙ
ΗΕΙΠΕΙΝΕΙΕΡΘΗ
ΠΑΠΙΝΑΔΕΙΝΠΕ
ΟΤΙΕΖΟΥΣΙΑΝΕΧΙ
ΟΥΣΤΟΥΧΝΟΥΣΤ
ΤΗΣΤΗΧΑΦΙΕΝΑΙ
ΑΜΑΡΤΙΑΣ
ΤΟΙΕΛΕΙΕΙΤΟΠΑΡΑ
ΚΥΤΙΚΩΤΕΙΕΡΟΕ
ΑΡΟΝΣΟΥΤΗΝΚΗ
ΝΗΝΚΑΙΤΟΡΕΥΟΥ
ΕΙΣΤΟΝΟΙΚΟΝΟ
ΚΑΙΕΓΕΡΟΕΙΧΗ
ΘΕΝΕΙΣΤΟΝΟΙΚΗ
ΑΥΤΟΥ
ΙΔΟΝΤΕΣΑΕΙΟΧΩ
ΕΦΟΒΗΘΗΣΑΝ
ΕΛΘΑΣΑΝΤΟΝ
ΤΟΝΔΟΝΤΑΣΙΟΥ
ΑΝΤΟΙΟΥΤΗΝΤΟ
ΧΝΟΙΣ
ΚΑΙΠΑΡΑΥΤΩΝΟ
ΕΙΔΕΝΟΝΟΙΟΝ
ΜΕΜΟΝΕΠΕΤΕ
ΧΩΝΙΟΝΜΑΘΩΝ
ΟΝΑΕΤΟΜΕΝΟΝ
ΑΕΓΙΟΥΤΩΝΟΝ
ΟΙΜΟΙΚΑΙΝΑΕΙ

ΗΚΟΛΟΥΘΕΙΑΥΤΩ
ΚΑΙΑΝΑΚΕΙΜΕΝ
ΕΝΤΗΟΙΚΙΑΔΟΥ
ΠΟΛΛΟΙΤΕΛΩΝΕ
ΚΑΙΑΜΑΡΤΩΛΟΙ
ΗΝΑΝΕΚΙΝΤΟΤΩ
ΚΑΙΤΟΙΣΜΑΘΗΤΕ
ΑΥΤΟΥΚΑΙΙΔΟΝΤΕ
ΟΙΦΑΡΙΣΑΙΟΙΕΛΕ
ΤΟΙΣΜΑΘΗΤΑΙΣ
ΤΟΥΑΙΑΤΙΜΕΤΑΩΝ
ΤΕΛΩΝΩΝΚΑΙ
ΜΑΡΤΩΔΩΝΕΣΟΙ
ΕΙΟΔΙΑΚΚΑΛΟ
ΥΜΕΩΝ
ΟΔΕΛΚΟΥΣΑΕΠΕ
ΟΥΧΑΝΕΧΟΥΣ
ΟΙΣΧΥΟΝΤΕΣΗ
ΑΛΛΟΙΚΑΚΩΣΕ
ΤΕΣΤΟΙΕΥΘΕΝΤΕ
ΛΕΜΒΕΤΑΓΙΕΣΤ
ΕΚΕΙΘΕΛΩΚΑΝ
ΟΥΣΑΝΟΥΤΗΝ
ΟΟΝΚΑΔΕΣΑΙΜ
ΟΥΣΑΛΛΑΜΑ
ΔΟΥΣΤΟΤΕΡΟ
ΚΟΝΤΑΥΤΩ
ΜΑΘΗΤΑΙΣΩΑΝ
ΝΟΥΑΕΤΟΝΙΕΣΑ
ΚΗΝΜΙΣΚΑΙΟΙΦΑ
ΡΙΣΑΙΟΙΗΙΕΙΟΥ
ΜΕΤΟΙΔΕΜΑΘΗ
ΤΑΙΣΟΥΟΥΝΗΤΕ
ΟΥΩΝ
ΙΔΕΝΤΕΝΑΥΤΟ
ΤΩΝΗΛΥΝΑΝΤΑΙ
ΟΙΥΙΟΙΤΟΥΝΥΜ
ΝΟΣΠΕΝΕΕΝΕ
ΦΟΟΝΜΕΤΑΥΤΩ
ΕΣΤΗΝΟΝΥΜΦΙ
ΟΚΑΙΤΟΤΕΝΗ
ΟΥΩΝ
ΟΥΔΕΙΣΕΣΤΗΡΑ
ΔΕΙΕΝΕΛΗΜΑΡΑ
ΚΟΥΣΑΠΟΦΟΥ
ΠΗΜΑΠΟΝΗ
ΑΠΕΤΑΓΕΠΗ
ΜΑΧΙΩΣΤΗΜΑ

ΚΑΙΧΕΙΡΟΝΕΧΙΜΑ
ΓΕΙΝΕΤΑΙ
ΟΥΔΕΚΑΛΟΥΣΙΝΟΙ
ΝΟΝΝΕΟΝΕΙΣΑΚ
ΠΑΛΛΟΥΣΕΙΛΕΜΗ
ΓΕΡΗΤΗΝΥΝΤΑΙΟΙ
ΣΚΟΗΚΑΙΟΟΙΝΟ
ΧΕΙΡΑΚΑΙΟΙΣΑΚ
ΑΠΟΛΥΝΤΑΙ
ΑΛΛΟΙΝΟΝΝΕΟΝ
ΕΙΣΑΚΟΥΣΚΑΙΝ
ΚΑΗΤΕΟΝΚΑΙΜ
ΦΟΤΕΡΟΙΣΥΝΤΗ
ΤΑΙ
ΤΑΥΤΑΥΤΟΥΑΛΛΟ
ΤΟΣΑΥΤΟΙΣΤΑ
ΧΩΝΤΙΡΟΕΣΑ
ΠΡΟΣΕΚΥΝΙΑΥΤΩ
ΚΕΙΩΝΗΘΥΠΗ
ΜΟΥΑΡΠΙΕΤΕ
ΤΗΕΝΑΛΛΑΚΕ
ΕΙΠΟΕΣΤΗΝΧΕ
ΡΑΣΟΥΕΠΑΥΤΗ
ΚΑΙΖΗΣΕΤΑΙ
ΟΙΕΓΕΡΘΕΙΟΙ
ΗΚΟΛΟΥΘΕΙΑΥΤ
ΚΑΙΟΙΜΑΘΗΤΑΥ
ΤΟΥΚΑΙΙΔΟΥΤΗΝ
ΑΙΜΑΡΟΥΣΑΛΩ
ΔΕΚΑΕΤΗΠΡΟΣ
ΟΟΥΣΑΟΠΙΘΕΝ
ΗΧΑΙΤΟΥΚΡΑΤ
ΔΟΥΤΟΥΜΑΠΟΥ
ΑΥΤΟΥΕΛΕΓΕΝΤΕ
ΕΝΕΧΥΤΗΣΑΝ
ΨΩΜΑΙΤΟΥΜΑ
ΟΥΑΥΤΟΥΕΩ
ΜΑ
ΟΔΕΣΤΡΟΕΙΣΚΑ
ΙΔΩΝΑΥΤΗΝΕ
ΟΑΥΤΟΥΑΕΡΗΠ
ΤΗΕΟΥΕΩΟΚΟΝ
ΣΕΚΑΙΕΩΟΝΗ
ΝΗΠΟΤΗΕΩΡ
ΕΚΤΗΝΗΚΑΙΕ
ΟΕΙΣΤΗΝΟΙ
ΟΥΑΡΧΟΝΤΟΣΚ
ΙΔΩΝΤΟΥΣΧΥΑ

ΕΥΡΩΠΑΙΟΙΣ ΚΑΙ ΟΡΕΝΤΙΝΟΙΣ

ولا نري كلمة يسوع ولكن بتكبير العدد



ونري علامه نقديه مكان المسح والتصليح وهي قد تشير الي خطأ في العدد ومحاولة تصليحه

وايضا الفاتيكانية

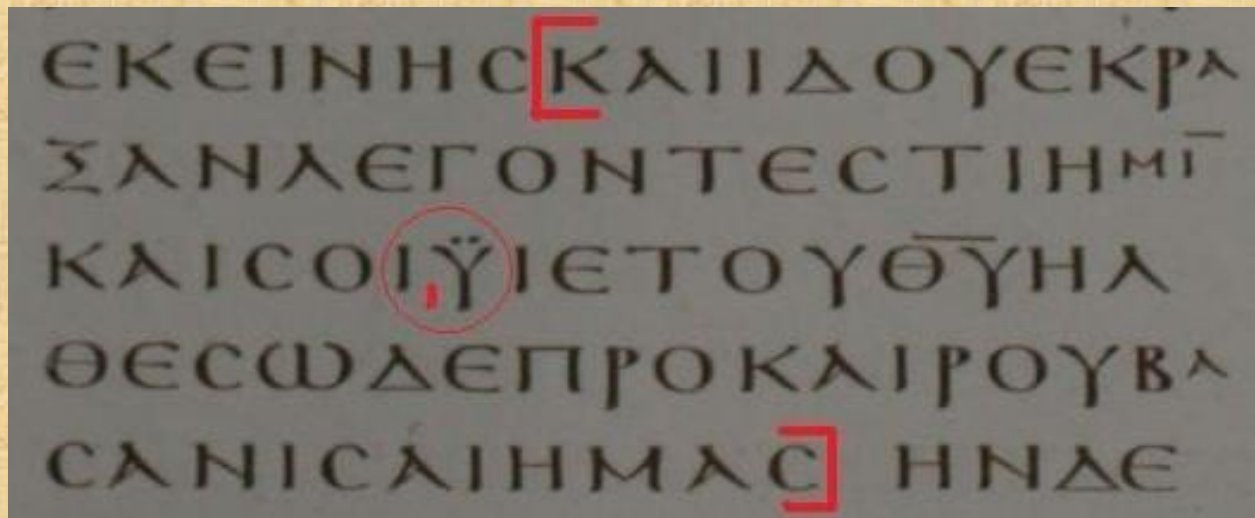
وصورتها

ΤΗΝ ΠΕΝΘΕΡΑΝ ΑΥΤΟΥ
 ΚΕΚΑΝΗΜΕΝΗΝ ΚΑΙ ΠΥΡ-
 15 ΣΟΥΣ ΑΝ ΚΑΙ ΗΨΑΤΟ ΤΗ
 ΧΕΙΡΟΣ ΑΥΤΗΣ ΚΑΙ ΑΦ-
 ΚΕΝ ΑΥΤΗΝ Ο ΠΥΡΕΤΟΣ
 ΚΑΙ ΗΓΕΡΘΗ ΚΑΙ ΔΙΕΚΟ-
 16 ΑΥΤΩ ΟΨΙΑΣ ΔΕ ΓΕΝ-
 ΜΕΝΗΣ ΠΡΟΣ ΗΝΕΓΚΑΝ
 ΑΥΤΩ ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕ-
 ΝΟΥΣ ΠΟΛΛΟΥΣ ΚΑΙ ΕΞ-
 ΒΑΛΕΝ ΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΑ Α-
 ΓΩ ΚΑΙ ΠΑΝΤΑΣ ΤΟΥΣ
 ΚΑΚΩΣ ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΘΕ-
 17 ΓΑΠΕΥΣΕΝ Ο ΠΩΣ ΠΑΝ-
 ΡΩΝ Ο ΤΟΡΗΘΕΝ ΔΙΑΝΟ-
 ΙΟΥ ΤΟΥ ΠΡΟΦΗΤΟΥ
 ΛΕΓΟΝΤΟΣ ΑΥΤΟΣ ΤΑ-
 2 ΑΣΘΕΝΕΙΑΣ ΗΜΩΝ ΕΛ-
 ΚΕΝ ΚΑΙ ΤΑΣ ΝΟΣΟΥΣ Ε-
 18 ΒΑΣΤΑΣΕΝ ΙΔΩΝ ΑΕ-
 ΟΙΣ Ο ΧΛΟΝ ΠΕΡΙ ΑΥΤΩΝ
 ΕΚΕΛΕΥΣΕΝ ΑΠΕΛΘΕΙΝ
 19 ΕΙΣ ΤΟ ΠΕΡΑΝ ΚΑΙ ΠΡΟΣ-
 ΕΛΘΩΝ ΕΙΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕ-
 ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΔΙΑΣΚΑ-
 20 ΔΕΑ ΚΟΛΟΥΘΗΣ ΩΣ ΟΙ-
 ΓΕΙ ΑΥΤΩ ΟΙΣ ΑΙ ΛΑΩΝΙ-
 ΚΕΣ ΦΩΛΕΟΥΣ ΕΧΟΥ-
 ΚΑΙ ΤΑ ΠΕΤΕΙΝ ΑΤΟΥ
 ΟΥΡΑΝΟΥ ΚΑΤΑΣΚΗΝ-
 21 ΣΕΙΣ Ο ΔΕ ΥΙΟΣ ΤΟΥ ΑΝ-
 ΘΡΩΠΟΥ ΟΥΚ ΕΧΕΙ ΠΥ-
 ΤΗΝ ΚΕΦΑΛΗΝ ΚΑΙ ΕΙΝΗ
 22 ΕΤΕΡΟΣ ΔΕ ΤΩΝ ΜΑΘΗ-
 ΤΩΝ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΚΕΕ-
 ΠΙΤΤΡΕ ΦΟΝΗΜΟΙ ΠΡΩΤ-
 ΑΠΕΛΘΕΙΝ ΚΑΙ ΟΛΨΑΙ-
 23 ΤΟΝ ΠΑΤΕΡΑ ΜΟΥ Ο ΔΕ
 ΙΣ ΔΕ ΓΕΙ ΑΥΤΩ ΚΟΛΟΥ-
 ΘΕΙΜΟΙ ΚΑΙ ΑΦΕΣΤΟΥ-
 ΝΕΚΡΟΥΣ ΟΛΨΑΙΤΟΥΣ

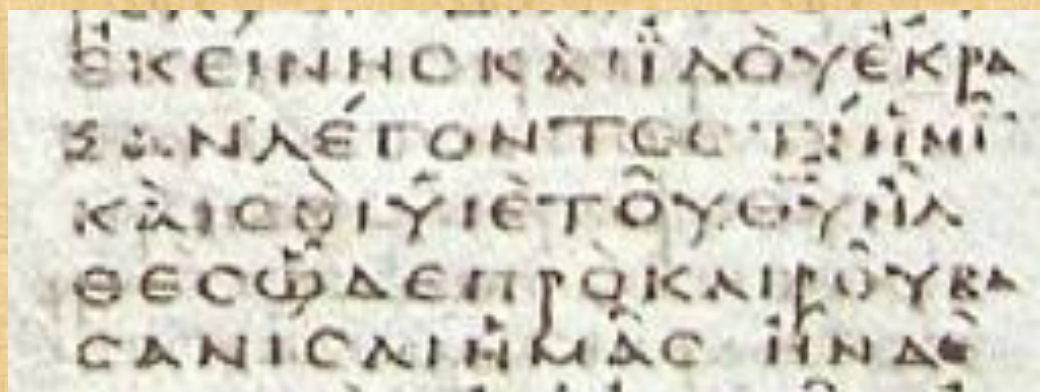
ΕΛΥΤΩΝ ΗΝΕΚΡΟΥΣ
 24 ΚΑΙ ΕΜΒΑΝΤΙΑ ΑΥΤΩ ΕΙΣ
 ΠΛΟΙΟΝ ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΑ
 ΑΥΤΩ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥ-
 25 ΤΟΥ ΚΑΙ ΙΔΟΥΣ ΕΙΣ ΜΟΣ
 ΜΕΓΑΣ ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΝ ΤΗ
 ΘΑΛΑΣΣΗ ΩΣΤΕ ΤΟ ΠΛΗ-
 ΘΟΣ ΚΑΛΥΠΤΕΣΘΑΙ ΥΠΕ-
 ΤΩΝ ΚΥΜΑΤΩΝ ΑΥΤΟΣ
 26 ΔΕ ΕΚΑΘΕΥΔΕΝ ΚΑΙ ΠΡΟΣ-
 ΕΛΘΟΝΤΕΣ ΗΓΕΙΡΑΝ ΑΥ-
 ΤΟΝ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΚΕΕΩ
 27 ΣΟΝ ΑΠΟΛΛΥΜΕΘΑ ΚΑΙ
 ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΤΙ ΕΙΛΑ-
 ΕΣΤΕ ΟΛΙΓΟΠΙΣΤΟΙ
 ΤΟΤΕ ΕΓΕΡΘΕΙΣ ΕΠΕΤΕΙ-
 ΜΗΣΕΝ ΤΟΙΣ ΑΝΕΜΟΙΣ
 28 ΤΗ ΘΑΛΑΣΣΗ ΚΑΙ ΕΓΕ-
 ΝΕΤΟ ΓΑΛΗΝΗ ΜΕΓΑΛΗ ΟΙ
 ΔΕ ΑΝΘΡΩΠΟΙ ΕΘΑΥΜΑ-
 ΣΑΝ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΠΟΤΑ
 29 ΠΟΣ ΕΣΤΙΝ ΟΥΤΟΣ ΟΤΙ
 ΚΑΙ Ο ΙΑΝΕΜΟΙ ΚΑΙ Η ΘΑ-
 ΛΑΣΣΑ ΑΥΤΩ ΥΠΑΚΟΥ-
 30 ΟΥΣΙΝ ΚΑΙ ΕΛΘΟΝΤΕ-
 ΑΥΤΟΥ ΕΙΣ ΤΟ ΠΕΡΑΝ
 ΕΙΣ ΤΗΝ ΧΩΡΑΝ ΤΩΝ
 ΓΑΛΛΗΝΩΝ ΥΠΗΝΤΗ-
 ΣΑΝ ΑΥΤΩ ΔΥΟ ΔΑΙΜΟ-
 ΝΙΖΟΜΕΝΟΙ ΕΚ ΤΩΝ ΠΝΗ-
 ΜΕΙΩΝ ΞΕΡΧΟΜΕΝΟΙ
 31 ΧΑΛΕΠΟΙΛΕΙΑΝ ΩΣΤΕ
 ΜΗΣΧΥΕΙΝ ΤΗΝ ΑΠΑ-
 ΡΕΛΘΕΙΝ ΔΙΑ ΤΗΣ ΚΟΛΟΥ-
 32 ΕΚΕΙΝΗΣ ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΕΚΡΑ-
 ΣΑΝ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΤΙΝΗΤ
 ΚΑΙ ΟΙ ΥΙΕ ΤΟΥ ΘΕΟΥ Η-
 ΘΕΩ ΔΕ ΠΡΟΚΑΙΡΟΥ ΒΑ-
 33 ΣΑΝ ΙΣΑΗΛ ΜΑΘΗΤΕ-
 ΜΑΚΡΑΝ ΑΠΑΥΤΩΝ Α-
 ΓΕΛΗ ΧΟΙΡΩΝ ΠΟΛΛΩ
 34 ΒΟΣΚΟΜΕΝΗ ΟΙ ΔΕ ΕΔΑ-

ΜΟΝΕΣ ΠΑΡΕΚΑΛΟΥ-
 ΑΥΤΟΝ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΕΙ-
 ΕΚΒΑΛΛΕΙΣ ΗΜΑΣ ΑΠΟ-
 ΣΤΕΙΛΟΝ ΗΜΑΣ ΕΙΣ ΤΗ-
 35 ΛΓΕΑ ΗΝ ΤΩΝ ΧΟΙΡΩΝ
 ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΥΠΑ-
 ΓΕΤΕ ΟΙ ΔΕ ΕΞΕΛΘΟΝ
 ΤΕΣ ΑΠΗΛΘΑΝ ΕΙΣ ΤΟΥΣ
 ΧΟΙΡΟΥΣ ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΦΥ-
 36 ΣΕΝ ΠΑΣΑΝ ΑΓΕΛΑΝ ΚΑΤΑ
 ΤΟΥ ΚΡΗΜΝΟΥ ΕΙΣ ΤΗΝ
 ΘΑΛΑΣΣΑΝ ΚΑΙ ΑΠΕΘΑ-
 37 ΝΟΝ ΕΝ ΤΟΙΣ ΨΑΛΛΙΝΙ-
 ΔΕ ΒΟΣΚΟΝΤΕΣ ΕΦΥΓ-
 ΚΑΙ ΑΠΕΛΘΟΝΤΕΣ ΕΙ-
 38 ΤΗΝ ΠΟΛΙΝ ΑΠΗΓΕΙΑΣ
 ΠΑΝΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΤΩΝ ΔΑΙ-
 ΜΟΝΙΖΟΜΕΝΩΝ ΚΑΙ Ι-
 ΔΟΥ ΠΑΣΑΝ ΠΟΛΙΣ ΕΞΗ-
 39 ΘΕΝΕΙΣ ΥΠΑΝΤΗΣΙΝ ΤΩ
 ΓΥΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΩ ΑΥΤΩ
 ΠΑΡΕΚΑΛΕΣΑΝ ΗΝ ΑΜ-
 40 ΤΑ ΒΗΝΑ ΠΟΤΩΝ ΟΡΙΩΝ
 ΑΥΤΩΝ ΚΑΙ ΕΜΒΑΣΕΙ-
 41 ΠΛΟΙΟΝ ΔΙΕΠΕΡΑΣΕΝ
 ΗΛΘΕΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΙΑΙΝ
 42 ΠΟΛΙΝ ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΠΡΟΣ-
 ΕΦΕΡΟΝ ΑΥΤΩ ΠΑΡΑΥ-
 ΤΙΚΟΝ ΕΠΙ ΚΑΙ ΕΙΝΗΣ Ε-
 43 ΒΛΗΜΕΝΟΝ ΚΑΙ ΑΩΝ
 ΟΙΣ ΤΗΝ ΠΙΣΤΙΝ ΑΥΤΩ
 ΕΙΠΕΝ ΤΩ ΠΑΡΑΥΤΙΚΩ
 44 ΘΑΡΣΕΙΤΕ ΚΝΟΝ ΑΦΙΕ-
 ΤΑΙΣ ΟΥΛΙΑ ΜΑΡΤΥΙΑΙ
 45 ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΤΙΝΕΣ ΤΩΝ
 ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ ΕΙΠΑΝ
 46 ΕΝΕΛΥΤΟΙΣ ΟΥΤΟΣ ΒΑ-
 ΣΦΗΜΕΙ ΚΑΙ ΕΙΔΩΣ ΟΡΕ-
 47 ΤΑΣ ΕΝΘΥΜΗΣΕΙΣ ΑΥΤΩ
 ΕΙΠΕΝ ΗΝ ΑΤΙ ΕΝΘΥΜΕΙ
 48 ΣΘΕ ΠΟΝΗΡΑ ΕΝΤΑΙΣ
 49 ΚΑΡΔΙΑΙΣ ΥΜΩΝ ΤΙ ΓΑΡ

وصورة العدد



ونري العلامة النقدية



فهي ايضا تشير الي ان هناك كلمة لم يكتبها الناسخ

f1و

ولهذا نري اصالة كلمة يسوع من المخطوطات

واقوال الاباء الكثيره عن هذه العدد تشهد لاصالة كلمة يسوع

وسبب الخطا

هو احتماليه نسخيه

والعدد اليوناني

και ιδου εκραξαν λεγοντες τι ημιν και **σοι ιησου** υιε του θεου ηλθες
ωδε προ καιρου βασανισαι ημας

ونري تشابه قد يسبب حذف كلمة ايسو

ولكن الحقيقه ان هذا الخطا تكرر بصوره ملحوظه في بعض المخطوطات التي لا تريد ان يرتبط اسم يسوع
باته ابن الله الوحيد

فوجد ان تقريبا 125 عدد تم فصل اسم يسوع من لقبه الالهي ابن الله في بعض المخطوطات التي تدور
حولها شبهة انها غنوسيه

المعني الروحي

تفسير ابونا تادرس يعقوب

بعد معجزة تهدئة الأمواج وإنقاذ السفينة التي هي الكنيسة قام السيد بإنقاذ هذين المجنونين، وهما يشيران
إلى عنف سطوة الشيطان على الإنسان، روحًا وجسدًا. كان المجنونان الخارجان من القبور يشيران إلى
الروح والجسد، وقد خضعا لحالة من الموت بسبب الخطيئة، فقط ملك الشيطان على الروح، ففقدت شركتها
مع الله، أي فقدت سرّ حياتها. وملك الشيطان على الجسد، ففقد سلامه مع الروح، وانحلّ بعيدًا عن غايته،
فصارت دوافعه وأحاسيسه منصبة نحو الذات، يطلب المتعة الوقتية. هذا هو فعل الخطيئة، أنها تدفن الروح

والجسد كما في القبور، ويصير الإنسان كما في حالة هياج شديد لا يعرف السلام له موضع فيه، بل ولا يترك الآخرين يعبرون الطريق الملوكي. يتعثر الآخريين، فلا ينعم بالحياة الحقيقية ويحرم الآخريين منها.

مجرّد عبور السيّد في الطريق فضح ضعف الخطيّة وأذل الشيطان الذي صرخ على لسان المجنونين: "مالنا لك يا يسوع ابن الله، أجنّت إلى هنا قبل الوقت لتعذبنا؟" هذا هو طريق خلاصنا من سلطان إبليس أن يعبر بنا المسميا المخلص، الذي وحده يقيمنا من قبورنا ويحررنا من سلطان الخطيّة.

يقول القدّيس جيروم: [إذ رأت الشياطين المسيح على الأرض ظنّوا أنه جاء يحاكمهم! وجود المخلص في ذاته هو عذاب للشياطين][422].

والمجد لله دائماً